



新标准中小学分级英语读物

# THE PHANTOM OF THE OPERA

## 歌剧院的幽灵

Gaston Leroux (法) 著



外语教学与研究出版社

适合小学中、高年级

新标准中小学分级英语读物

---

BEGINNER LEVEL

# The Phantom of the Opera

## 歌剧院的幽灵

GASTON LEROUX (法) 著

巫育辛 周广荣 注



外语教学与研究出版社

(京)新登字 155 号

京权图字: 01 - 2001 - 1485

图书在版编目(CIP)数据

歌剧院的幽灵/(英)勒鲁(LeRoux, G.)著;巫育辛,周广荣注. - 北京:外语教学与研究出版社, 2001

ISBN 7 - 5600 - 2467 - X

I. 歌… II. ①勒… ②巫… ③周… III. 英语课 - 小学 - 课外读物  
IV. G624.313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 071812 号

First published by Macmillan Publishers Limited, United Kingdom. This edition is for sale in the People's Republic of China only and may not be bought for export therefrom.

## 歌剧院的幽灵

GASTON LEROUX (英) 著

巫育辛 周广荣 注

\* \* \*

策划编辑: 申 蕾

责任编辑: 吴 静 杨 帆

外研社中小学英语事业部:

电话: 010 - 68917190

传真: 010 - 68917832

电子信箱: beed@fltrp.com

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷: 北京大学印刷厂

开 本: 850 × 1168 1/32

印 张: 2.625

版 次: 2002 年 9 月第 2 版 2002 年 9 月第 1 次印刷

印 数: 1—11000 册

书 号: ISBN 7 - 5600 - 2467 - X/H·1284

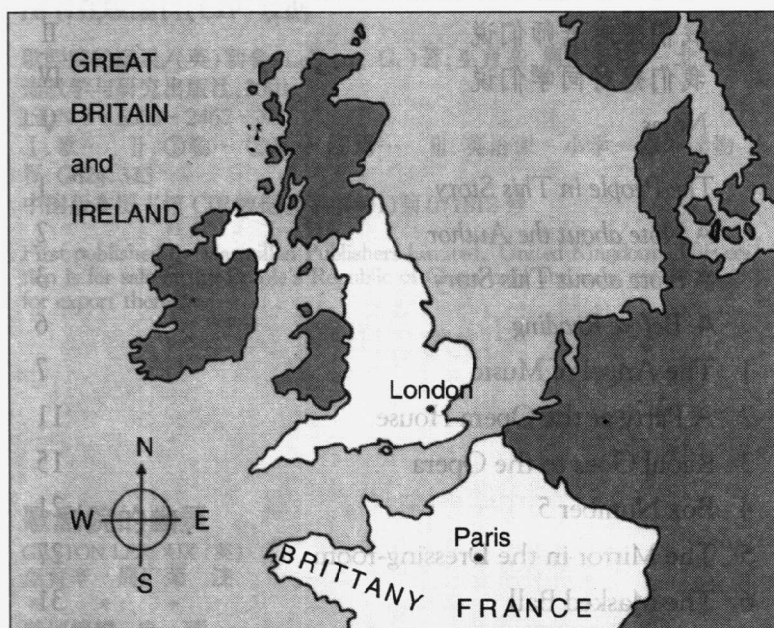
定 价: 3.90 元

\* \* \*

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励 (010)68917826

版权保护办公室举报电话: (010)68917519



## 这是一套优秀的分级英语读物

亲爱的老师、同学们，由外语教学与研究出版社和英国麦克米伦出版公司联合出版的这套《新标准中小学分级英语读物》终于与大家见面了。它不仅内容丰富有趣，打开了英美文化的一扇窗，而且还是学习英语路途中的一个得力助手与伙伴。

这套读物根据难易程度分为5级：Starter Level, Beginner Level, Elementary Level, Intermediate Level 和 Upper Level。读物内容包括独立成篇的小说及其他作品，均选自原版小说、改写的名著或科普读物，涉及中小学生对感兴趣或热中的题材。读物根据不同等级在词汇、语法、语言难度上加以注释，使同学们能以不同的语言水平阅读英文作品。每一本读物都配有自测练习，用以引导和辅助同学们阅读，也可由老师用来组织、指导学生进行系统的阅读活动。

我们衷心希望这套《新标准中小学分级英语读物》能够成为老师们在英语教学中的得力助手，也愿这套读物能够丰富同学们的阅历，开阔你们的视野，缩小你们与英语语言及文化的距离。

如果老师、同学们喜欢这套读物，请把它推荐给你们的的朋友，如果你们对读物有什么不满意之处或有什么好的建议，也请别忘了告诉我们！

很多具有丰富教学经验的中小学老师为这套读物做了注释和相关练习，我们在此表示衷心感谢，感谢他们对我们的大力支持。此外，东南大学的程俊瑜老师为如何编辑与更好地使用这套读物提供了许多宝贵意见，在此我们特向程老师深表谢意。

## 我们想对老师们说

亲爱的老师，首先感谢您关注我们这套读物，感谢您推荐和指导您的学生阅读这套读物。作为出版者，我们想奉上几条建议，以供您在教学中参考。

对读物的使用不必像在课堂上讲解课文那样。使用读物可以有多种形式，既可以让<sup>1</sup>学生独自并按照自己合适的进度去阅读，允许他们选择自己喜爱的内容，以满足不同学生对不同兴趣爱好的实际需求，也可以作为课堂教学的补充，在给予一定的指导与帮助下进行阅读。对于前者，老师可帮助学生选择最合适的读物，并担负起督促、指导的责任；对于后者，则有利于老师系统地、有组织地对学生的阅读进行指导、帮助，并可组织许多与阅读相关的集体活动。

老师在组织学生阅读的过程中，应注意不仅要激发学生们的阅读兴趣，而且要使这种兴趣和热情持续下去。老师可以对全班同学的阅读情况作个记录，如使用表格形式，并可将表格公布在班级的墙上，同时鼓励同学们相互交流，推荐自己已读过的读物。老师也可组织同学们在班上汇报阅读的内容，还可以以小组为单位，组织集体阅读，鼓励同学们在阅读中互相帮助、互相学习、共同解决困难。读后可以组织同学们发展或改写故事的某些情节，并把故事表演出来，这样的表演活动常常可以成为学生们阅读的巨大动力。老师还可以利用录音带或介绍相关的文化背景知识，来激发学生们阅读的欲望，引导学生们积极地去预测将要阅读的内容。同时老师也可以帮助学生们解决一些阅读中的障碍，如生词问题、文化差异造成的理解难点等等，使得学生能够顺利地<sup>2</sup>完成阅读。当然老师更应该鼓励学生们运用各种阅读技巧去克服阅读中的困难，提高实际阅读的能力。阅读后老师应引

导学生们进一步深化对内容的理解,并可以以读物内容为原材料,设计多种活动来为学生提供使用英语的机会,如模仿故事人物、情节等。老师应通过一切可能的、有效的方法培养学生的阅读兴趣,增强他们独立阅读的信心,最终实现自主地、独立地阅读原文,那么这些大量的课外阅读必将给学生们的英语能力带来极大的改观。

这套读物所配的练习非常新颖实用,为学生们提供实践英语和使用英语的机会。老师在使用时,可根据学生情况适当加以改进、补充,取其精华,为我所用。对于全英文的练习题要求,老师可以适当用中文形式给出。对可能出现的生词和需要提前了解的文化背景知识,老师也要事先有所掌握,并相应给予学生辅导。对于中西文化的差异,在阅读后可组织学生就有关话题进行讨论,加深学生对有关问题的认识和理解。老师对 Before Reading 练习要起到帮助学生做好阅读准备,引导他们入门的作用。对 While Reading 练习,老师则应该负好帮助学生顺利有效进行阅读的责任,注意激发学生的丰富想像力,同时引导他们通过活跃的思维,获得丰富完整的阅读信息。对 After Reading 练习,老师则要担负起巩固和深化阅读成果的作用,应注重学生的思想和他们对书中内容的理解,可以设计一些活动,让学生对文中的焦点人物、故事情节、相关话题等展开讲座、辩论或研究等,为学生提供使用英语进行交流的良好契机。

总之,这套读物无论在总体设计、编排上,还是练习设置中,都采用了较新的语言教学指导思想。老师们在使用中,要结合实际情况,充分利用其优势和长处,对不当之处进行灵活改进,以期取得很好的辅助教学效果。

## 我们想对同学们说

这套读物为你们提供了一个大量接触英语的好机会。大量地阅读不仅可以使你们真正提高阅读能力,还可以巩固你们课堂所学的语言知识,扩大词汇量,增强语感。分级读物可以使你们体验成功的喜悦,增强你们使用英语的信心。

在你们开始阅读这套读物前,我们还有几点建议想要告诉你们。首先,你们应该选择自己感兴趣的故事去阅读,这样才能很好地享受阅读的乐趣。在阅读中,你们真正的主人,寻找你们感兴趣的事物,而不要成为生词或语法的奴隶。切记你们并不需要认识每一个单词或知道每一句的准确译文,如果感到内容有趣,能带给你们快乐,就读下去,如果觉得阻力太大,文章太难,就干脆换一本。你们可以在老师的辅导下阅读,也可以自己读,还可以几个同学一起来读,在阅读过程中相互交流感受和体会。要学会通过上下文推测出某些生词的含义,而不是频繁地查词典。阅读的成绩最终应以看完了多少本书来衡量,对新词和语法的巩固则应该通过一些辅助练习和你们自己的理解与心得来完成。正文前的Notes可帮你们扫除一些生词障碍和了解有关的文化背景知识,你们也可以通过Notes和其后的Before Reading练习预测正文内容。做这样的阅读前热身准备,有助于你们顺利积极地去阅读故事。While Reading练习帮助你们克服阅读障碍,引导阅读方向,指点你们抓住主题、要点,整理归纳信息及如何使用正确的阅读技巧等。After Reading练习则帮助你们在语言学习、思想收获等方面达到最佳效果。通过做以上练习,使你们不再是被动的读者。走进读物,与书中人物互动交流会使你们的阅读活动更有意义,乐趣无穷。

愿这套读物不仅为你们的英语学习提供帮助,更成为你们成长道路上的好朋友、好伙伴。



**Notes 频繁地查阅词典一定会让你阅读受阻, 不如一次扫清这些“拦路虎”!**

p2

own 拥有  
clothes shop 服装商店  
lively 活泼的  
literature 文学  
theatre 戏剧  
be in trouble with 与某人发生冲突  
official 官员  
lawyer 律师  
million 百万  
franc 法郎  
reporter 记者  
*L'Echo de Paris* (法语)《巴黎之声报》  
trial 审判  
criminal 罪犯  
play 剧本  
journalist 新闻记者  
*Le Matin* (法语)《晨报》  
beard 胡子

p3

the 1900s 20 世纪  
poem 诗歌  
adventure 冒险, 历险  
romance 浪漫, 传奇  
detective 侦探  
horror 恐怖

mystery 秘密  
perfume 香水  
in black 穿黑衣服的  
the dead 死人  
bride 新娘  
phantom 幽灵  
opera 歌剧  
publish 出版  
Brittany 布列塔尼(法国地名)  
the Paris Opera House 巴黎歌剧院  
ballet 芭蕾舞  
musical play 音乐剧  
stage 舞台

p4

floor 楼层  
roof 屋顶  
dressing-room 化妆室  
actor 演员  
dancer 舞蹈家  
musician 音乐家  
stair 楼梯  
corridors 走廊  
storeroom 储藏室  
stables 马棚(常用复数)  
ghost 鬼  
accidents 意外事件

box 包厢  
chandelier 枝形吊灯  
trapdoor 暗门  
staircase 楼梯  
restaurant 餐厅  
cellar 地下室

p5

ceiling 天花板  
popular 受欢迎的  
auditorium 听众席  
orchestra 剧场正厅的全部  
前排座位

p7

angel 天使  
coast 海岸  
sandy beach 沙滩  
church 教堂  
violin 小提琴  
Europe 欧洲  
perform 表演  
voice 嗓子

p8

scarf 头巾, 披巾  
blow 吹  
run into 跑入

p9

immediately 立即  
put on 穿上  
dry 干的

p10

wonderful 极好的

shine 发光

p11

party 聚会  
manager 经理  
musical instruments 乐器  
costume 服装  
take care of 负责  
scenery 布景  
performance 演出  
excited 激动  
cloak 斗篷  
mask 面具  
name 命名

p12

reply 回答  
ugly 丑的  
handsome 英俊的  
hole 洞  
Madame 女士  
programme 节目单  
ticket-seller 售票员

p13

disappear 消失  
gentleman 绅士  
knock 敲  
scream 尖叫  
Persian 波斯人  
point to 指着

p15

intelligent 聪明的  
My favourite singer is going to

sing tonight. 我喜欢的歌  
唱家今晚要演唱。

I will take you to her dressing-  
room. 我带你去她的化妆  
室。

fair 淡色的

p16

clap 鼓掌

be angry with someone 生某  
人的气

p17

tired 疲惫

go away 走开

p20

worried 忧心忡忡的

Somebody or something  
frightened her. 某人或某  
事使她害怕。

foolish 愚蠢的

p21

come out of 从……出来

p22

went round a corner 走过一  
个拐角

empty 空的

guest 客人

architect 建筑师

p23

unlucky 不吉利的

p24

gas lights 煤气灯

p25

a loud crash 剧烈碰撞声

broken glass 破碎的玻璃

p27

mirror 镜子

mysterious 神秘的

p29

touch 触摸

It was fixed to the wall. 它是  
被固定在墙上的。

note 便条

p30

at midnight 在午夜

masked ball 化妆舞会

p31

looked around 环视四周

p32

follow 跟随

climb 爬

edge 边缘

take off 摘下

p33

get married 结婚

p34

Faust 歌剧《浮士德》(浮士  
德是传说中的德国老学  
究,把灵魂卖给魔鬼换取

青春、幸福和魔力。在最初文学创作中是邪恶的化身，到了后来的文学作品中，如在歌德的笔下，就被描述成人类追求新体验的化身。)

p35

run away from ... 从……身边跑开

p40

secret 秘密

p41

take...away from... 把……从……拿走，带离

Tehran 德黑兰(伊朗首都)

Persia 波斯(伊朗的旧称)

p42

Gounod (1818—1893) 古诺(法国作曲家，其代表作是五幕歌剧《浮士德》。)

noisy- 喧闹的，嘈杂的

p43

heaven 天堂

Let us stay here on this beautiful night. 让我们相聚在此良宵。

p47

walk up to 走向……

p48

be careful 多加小心

prince 王子

palace 宫殿

Mazenderan 伊朗的宫殿名

p49

be sorry for someone 为某人感到遗憾

p50

journey 行程

light 亮光

grey castle 灰色的城堡

statues 雕像

metre 米

It was covered by water. 它被水所淹没。

p51

bottom 底部

row 划船

p52

centimetre 厘米

be close to 接近，靠近

p53

metal ladder 金属梯子

p54

circular 圆形的

rope 绳子

lay... on the ground 把……放在地上

metal grille 铁栅

p55

shape 形状

wing 翅膀

eagle 鹰

p56

called out 喊了起来

madman 疯子, 狂人

cruel 残酷的

We could not breathe easily.

我们的呼吸都有些困难。

p57

choose 选择

p58

terribly 非常

be full of 充满

p60

knee 膝盖

terrible 可怕的

drown 淹死

p62

He held my hand and he  
pulled me up into the room  
above. 他抓住我的手又  
把我拉进了上面的房间。

He held her in his arms. 他  
把她搂进怀中。

the water came over our feet  
水漫过我们的脚

## Contents

---

这是一套优秀的分级英语读物	I
我们想对老师们说	II
我们想对同学们说	IV
Notes	V
<i>The People in This Story</i>	1
<i>A Note about the Author</i>	2
<i>A Note about This Story</i>	3
<i>A Before Reading</i>	6
1 The Angel of Music	7
2 A Party at the Opera House	11
3 Raoul Goes to the Opera	15
4 Box Number 5	21
5 The Mirror in the Dressing-room	27
6 The Masked Ball	31
<i>B While Reading</i>	37
7 The Persian's Story	39
8 Christine Disappears!	42
9 Under the Opera House	46
10 The Lake and the Tree	50
11 The Phantom of the Opera	58
<i>C After Reading</i>	64
Answer Key	66
新标准中小学分级英语读物	68

# The People in This Story

---



Philippe  
/fi:'li:p/



Raoul  
/raul/



Christine  
/kris'ti:n/



Christine's father



The Persian



Erik  
/'irik/



The Manager of the Opera House



Carlotta  
/kɑ:r'lot/



Madame Richard  
/'mædæm ri:'ʃɑ:r/

## A Note about the Author

---



**Gaston Leroux** was French. He was born in Paris on 6th May 1868. His mother and father owned a clothes shop in Paris. Leroux was a lively boy. He liked literature and the theatre. Sometimes, he was in trouble with his parents and with the city officials.

Leroux studied to be a lawyer but he did not enjoy this work. Then his father died and Leroux got one million francs. The young man spent all the money in six months!

In 1890, Leroux became a reporter. He worked for the newspaper, *L'Echo de Paris*. He wrote about trials and criminals. He also wrote reports about plays in the theatres. His reports were clear and exciting. He became successful. Later, he was a journalist for the Paris newspaper, *Le Matin*.

Leroux was a big, heavy man. He had a large black beard. He liked fine clothes and good food and drink.

From 1894 to 1906, Gaston Leroux travelled to many countries. He wrote about wars and revolutions. He visited dangerous places. Many times, he had to put on



unusual clothes and change his hair. Then he left these countries safely.

Leroux started to write stories and plays in the 1900s. In 1907, he stopped travelling. He did not work as a journalist. He did not write for newspapers. He wrote plays, poems and stories. He wrote adventure stories, romances, detective stories and horror stories. Some of his stories are: *The Mystery of the Yellow Room* (1907), *The Perfume of the Lady in Black* (1911), *The Man Who Came Back From the Dead* (1916), *The Secret of the Night* (1914) and *The Bride of the Sun* (1915). Leroux's most famous story, *The Phantom of the Opera*, was published in 1911.

Leroux died in Nice, France on 16th April 1927. He was 59 years old.

## A Note about This Story

---

**Time:** 1880 to 1890.

**Places:** Brittany, and the Paris Opera House, France.

*The Phantom of the Opera* is a horror story.

Gaston Leroux visited the Paris Opera House many times. He liked the huge, beautiful building. He watched ballets. He listened to music and operas. Operas are musical plays. In an opera, the people on the stage do not speak – they sing.